



Emilio Vargas-Mena
Universidad Nacional
Costa Rica

Guna Yala: “el sagrado respeto por la identidad propia” en el contexto del centenario de la Revolución Kuna de 1925

Guna Yala: “sacred respect for one's own identity” in the context of the centenary of the 1925 Kuna Revolution

(Reseña del libro *Escape a Kuna Yala*, de Carolina Jiménez A. publicado por la Editorial Universidad Estatal a Distancia, en Costa Rica en 2016)

RESUMEN

Esta es una reseña del texto de literatura de viajes, *Escape a Kuna Yala*, de Carolina Jiménez Acuña, publicado por la Editorial Universidad Estatal a Distancia (EUNED), en San José de Costa Rica en el año 2016. La autora Jiménez es historiadora del arte, artista plástica y escritora. Parte fundamental de su trabajo ha sido la asesoría a proyectos artísticos de los pueblos indígenas Naso-Tjërdi, Bribri y Cabécar. El libro consta de 126 páginas y cuenta con el ISBN 978-9968-48-314-8.

Palabras clave: Panamá, Territorio Guna Yala, pueblo indígena, identidad cultural, revolución Guna, literatura de viajes.

ABSTRACT

This is a review of the travel writing book by Carolina Jiménez Acuña, *Escape a Kuna Yala*, published by the Open University press in San Jose, Costa Rica (Editorial Universidad Estatal a Distancia-EUNED) in the year 2016. The author Jiménez is an art historian, visual artist and writer, who has also advised art projects of indigenous peoples (Naso-Tjërdi, Bribri and Cabecar). The book consists of 126 pages and has the ISBN 978-9968-48-314-8.

Keywords: Panama, Guna Yala Territory, indigenous people, cultural identity, Guna Revolution, travel writing.

Una pieza relevante de literatura de viajes (*travel writing*) fue publicada, en 2016, por la Editorial de la UNED. La escritora Jiménez, en un punto de giro en su vida personal, realiza una visita largamente aplazada casi desde su infancia, a un territorio indígena excepcional en el contexto latinoamericano: Guna Yala, en el caribe oriental panameño.

Este libro es un significativo aporte a la reivindicación del pueblo Guna en la conciencia de lectores y lectoras. Carolina Jiménez Acuña describe con detalle su participación en la vida cotidiana, comunicando la visión que construye día a día sobre la vida indígena.

Es muy oportuna su lectura porque 2025 es el año en que el pueblo Guna celebra el centenario de su revolución de 1925, en la que ganaron su autonomía ante el gobierno de Panamá, la cual también habían negociado con el gobierno colombiano en 1871 y en la cual no han dejado de enfrentar importantes desafíos a lo largo de los 100 años¹. Sus redes sociales se encuentran ya muy activas en la preparación de las especiales celebraciones del próximo febrero.

En franco y significativo contraste con el reportaje periodístico dominante que enfatiza en la pobreza, la desnutrición, la falta de educación, de puentes y carreteras, de paredes de cemento y demás indicadores del discurso político oficial del indigenismo integracionista, que estigmatiza a los pueblos indígenas, la autora observa con respetuoso detenimiento en *Niadup*, la isla donde se aloja, la "tendencia fuerte de renovación del orgullo y la tradición indígena que se está dando en Latinoamérica"².

Esa tendencia, en el caso del pueblo Guna, no sería comprensible sin acercarse a la fuerte dimensión histórica que le antecede: "Una temprana independencia política y el celoso cuidado de costumbres, lengua y rasgos culturales únicos muy bien enraizados han dado a la mayor parte de la población de Kuna Yala un fuertísimo sentimiento de cariño y respeto por su prodigiosa esencia y singular presencia..."³.

La autora empieza a construir así, desde las primeras páginas de su relato de viaje, una visión de Guna Yala consistente con lo que señala el Artículo 31 del Convenio 169, sobre derechos indígenas, ratificado por Costa Rica en 1993, pero desconocido en las oficinas de gobierno.

1 Mónica Martínez, *La autonomía indígena en Panamá: la experiencia del pueblo kuna* (Quito, Ecuador: Ediciones Abya Yala, 2011) y Bernal Castillo, *La autonomía indígena en Kuna Yala frente al impacto de la globalización: un análisis de los retos del autogobierno indígena* (Tesis de Maestría, Universidad de Costa Rica, 2005).

2 Carolina Jiménez, *Escape a Kuna Yala* (San José, Costa Rica: Editorial Universidad Estatal a Distancia, 2016), 13.

3 Jiménez, *Escape a...*, 25-26.

Ese artículo llama a estados y educadores a preparar libros y material didáctico que “ofrezcan una descripción equitativa, exacta e instructiva de las sociedades y culturas de los pueblos interesados”, con el fin fundamental de “eliminar prejuicios que pudieran tenerse con respecto a esos pueblos”.

Sobre la costumbre de las mujeres Guna de barrer diariamente, agachadas, con la escoba corta, la autora reflexiona: “... enhorabuena por el respeto a detalles tan cotidianos e íntimos que muestran el orgullo que se tiene por sí mismos, por su origen y por su presencia como grupo diferenciado que es”⁴.

El relato transcurre a lo largo de unas cien páginas, en las que el hilo conductor se revela como “el sagrado respeto por la identidad propia”⁵, rasgo cultural que sobresale en el conjunto y que se ve reflejado en multitud de imágenes elocuentes: la personalidad de los hombres y mujeres Guna; el regreso a las islas de criminólogos, médicos, educadoras, abogadas, hombres y mujeres, que una vez fueron a educarse a ciudad Panamá; el recogimiento comunitario durante las asambleas ceremoniales de cánticos sagrados; la conmemoración de la Revolución Kuna de 1925 que alimenta año con año, durante 25 días seguidos, el ejercicio ordenado y reflexivo de la autonomía indígena.

El valor y significado del complejo arte de las molas, es también abordado con profundidad en este libro a través de varias observaciones. Por ejemplo, “Este exclusivo lenguaje supone, más que matizar con tonalidades y patrones similares, seguir un emblemático código ornamental, el cual ofrece el contraste como propuesta de estilo, pero sabe guardar siempre enlaces armónicos en color y motivo, logrados a través de pequeñitos y sutiles detalles, también de color, diseño o temática, siendo este el secreto de una combinación alegre, pero a la vez sobria y sobre todo muy original”⁶.

La autora, quien es además historiadora del arte y artista plástica, trabaja con la nación Naso Tjërdi, y con bribris y cabécares, pueblos indígenas en la región talamanqueña, en la promoción, creación y venta de artes tradicionales⁷.

A este conjunto de elementos de una visión que busca la esencia de la cuestión indígena, más allá de lo aparente y superficial, Jiménez añade un par de observaciones sobre el concepto Guna de naturaleza. En la casa del Consejo Local de Niadup –autoridad política principal de la comunidad– su secretario Thompson, afirma: “yo, soy naturaleza, vivo, respiro, comunico, soy naturaleza”⁸; y, al obser-

4 Jiménez, *Escape a...*, 47.

5 Jiménez, *Escape a...*, 76.

6 Jiménez, *Escape a...*, 49.

7 Carolina Jiménez, “Arte indígena en Costa Rica”, *Revista Herencia*, (2015) Vol. 28 (1), 103-114.

8 Jiménez, *Escape a...*, 35.



var los abanicos (llamados *Bigbi*) exhibidos en el museo comunitario, la autora escribe: "... estos sintetizan experiencias en comunión íntima con nuestra madre naturaleza, hablan de sentimientos y cantan el lenguaje de las flores, del viento, de la vida"⁹.

Hay una clara diferencia entre sentir la naturaleza dentro de uno, en comunión con ella, y pensarla separadamente, con existencia fuera de nosotros, para estudiarla, caracterizarla y conservarla. La oposición conflictiva entre naturaleza y sociedad, característica de la civilización occidental moderna, contrasta con la vivencia Guna reflejada en el libro.

Y si en la sociedad Guna el mundo social y natural coexisten en el pensamiento, en las emociones y prácticas de cada persona, el relato también se asoma al lugar principal que ocupa la historia en la vida comunitaria, no solo en la prolongada celebración anual de la Revolución Kuna de 1925, sino también en la muestra escogida para exhibición en el museo comunitario: "... muestra de la reverencia que se brinda a la herencia del pasado y de la sabia devoción mantenida hacia todos los elementos culturales que juntos dan forma a este pueblo fuerte y consciente de su dignidad"¹⁰.

La presencia cotidiana del idioma Guna es parte fundamental de esa fuerza y dignidad, como se sugiere en este párrafo: "Nuedi es la palabra más popular y parece ser la ganadora en tener significados, se utiliza para saludar, despedirse, asentir, dar las gracias, halagar, dar permiso, decir que alguien es bello o te simpatiza, para caer bien y, en esta sociedad tan amable y pendiente de los modales apropiados, se siente muy natural que una expresión tan versátil como positiva a la vez, se utilice tan frecuentemente"¹¹.

La perspectiva crítica de la autora alcanza también a discernir el impacto de la introducción del dinero y del plástico en la sociedad Guna, ambos símbolos de una sociedad cultural y económicamente distante y cercana a la vez. El dinero es escaso, la agricultura y la pesca dentro del territorio de la comarca no son suficientes para alimentar a la población indígena en las diferentes épocas del año. Ello pese a que la población que vive en la comarca es solamente un tercio del total, es decir, unas 33 mil personas, aproximadamente¹².

La compra de víveres a los barcos colombianos trae consigo variedad de empaques desechables, no degradables, que amenazan tanto la belleza del mar caribeño como la imagen del pueblo indígena ante el turismo, en especial aquel solamente guiado por el hedonista principio del placer.

9 Jiménez, *Escape a...*, 77.

10 Jiménez, *Escape a...*, 76.

11 Jiménez, *Escape a...*, 57.

12 Martínez, *La autonomía...*, 159.

Historia, naturaleza y sociedad, todo junto estructurando el mundo Guna, como se refleja en este libro, constituye una lección insoslayable para un abigarrado complejo de culturas (la postmodernidad), que ya no sabe claramente de dónde viene, que se ha separado peligrosamente de la naturaleza —al punto de amenazar ahora su propia existencia y la del planeta entero— y que en gran medida ha perdido también, trágicamente, los modos tradicionales de solidaridad para enfrentar el futuro.

Escape a Kuna Yala es, en realidad, no solo el relato de una mujer en “trance post-traumático”, y una respetuosa visión del pueblo y territorio Guna, sino también una inquietante reflexión crítica sobre nuestra sociedad multicultural, nuestras carencias y el futuro desafiante que se avecina.

Bibliografía

- Castillo Díaz, Bernal. *La autonomía indígena en Kuna Yala frente al impacto de la globalización: un análisis de los retos del autogobierno indígena*. Tesis de Maestría, Universidad de Costa Rica, 2005.
- Jiménez, Carolina. “Arte indígena en Costa Rica”. En *Revista Herencia* (2015): Vol. 28 (1), 103-114.
- Jiménez, Carolina. *Escape a Kuna Yala*. San José, Costa Rica: Editorial de la Universidad Estatal a Distancia, 2016.
- Martínez Mauri, Mónica. *La autonomía indígena en Panamá: la experiencia del pueblo Kuna (siglos XVI-XXI)*. Quito, Ecuador: Ediciones Abya Yala, 2011.

